

Исходила младенька A maiden wandered Iskhadila mlad'en'ka

Text published in St. Petersburg, P. Yakushin, Folk Poems and Songs, 1884

1 Исходила младенька всѣ луга и болота,
Всѣ луга и болота, всѣ сѣнные покосы.

1 Iskhadila mlad'en'ka vse luga i balota,
Vse luga i balota, vse sinnyje pakosy.

2 Пристигала младеньку меня темная ночь!
Ахъ, ахъ-ти горевати, гдѣ мнѣ ночь коротати?

2 Pristigala mladen'ku min'a t'omnaja nochka!
Akh, akh-ti garivati, gd'e mn'e noch' karatati?

3 Мнѣ на умъ-то запало про родного братца;
Ужъ я стукъ подѣ окошко, ужъ я брякъ во колечко;

3 Mn'e na um-ta zapala pra rodnova bratsa;
Uzh ja stuk" pad akoshka, uzh' ya br'ak va ka'echka;

4 «Дома ль, дома ли, братецъ, дома ль бѣлый голубчикъ?»
«Дома, дома, сестрица, дома, бѣла голубка».

4 «Doma l', doma li, bratits", doma l' b'elyj galupchik?»
«Doma, doma, sistritsa, doma, b'ela galpbka».

5 — Ты укрой меня, братецъ, да отъ темныя ночи,
Что отъ темныя ночи и отъ лютаго звѣря.

5 — Ty ukroy minaa, bratits, da at t'omnyja nochi,
Shto at" t'omnyja nochi i at l'utavo zv'er'a.

6 «Ахъ, сестрица-голубка, да свѣтлая ноченька,
Свѣтлая ноченька и своя ли семейка».

6 «Akh, sistritsa-galupka, da svitlaja nochen'ka,
svitlaja nochen'ka i svoya li sim'ejka».

7 Выходила невѣстка, выходила злодѣйка,
Выпускала собаки, все собаки лихія:

7 Vykhadila niv'estka, vykhadila zladejka,
Vypuskala sabaki, fs'e sabaki likhíya:

8 «А сю-сю вы схватите, а ту-ту разорвите,
Чтобы эта да гостя не по часту ходила,

8 «A s'u-s'u vy skhvatiti, a tu-tu razarvite,
Shtoby eta da gost'ja ni pa chastu khadila,

9 Не по часту ходила, не во долгу гостила».
Какъ вошла-то сестрица залилася слезами.

9 Na pa chastu khadila, ni va dolgu gastila».
Kak vashla-ta sistritsa zalilas'a slizami.

A maiden wandered through all the meadows and swamps, all the mowed fields.
A dark night haunted the young girl! Ah, what grief, where can I spend the night?
I have a thought about my own brother; I knock on the window, I bash on the door ring;
"Are you at home, brother, are you, my white dove?"
"At home, at home, sister, my white dove".
- You hide me, brother, from the dark night, from the dark night and from the dark beast.
"Ah, little sister-dove, my bright night, is this my own family..." A sister-in-law came out, a villain
came out and let the dogs dash out: "Go grab this one, and tear her apart, so that she doesn't
come as a guest here too often, doesn't stay here." As the sister entered, she burst into tears...



1. Ис хо ди ла мла день ка все лу га и бо
 2. При сти га ла мла день ку ме ня тем на
 3. Мне на ум то за па ло про род но го
 4. «До маль, до ма ли, бра тец, до маль, бе лый го
 1. Is - kha - di - la mla - d'en' - ka fs'e lu - ga i ba
 2. Pri - sti - ga - la mla - d'en' - ku mi - n'a t'om - na
 3. Mn'e na um - ta za - ra - la pra rad - no - va
 "Do - ma l', do - ma li, bra - tits, do - ma l', b'e - lyj ga



- ло та, все лу га и бо ло та, а и
 ноч ка! Ах, ах ти го ре ва ти, а и
 брат ца; уж я стук под о кош ко, уж я
 луб чик? Ты у крой ме ня, бра тец, да от
 - lo - ta, fs'e lu - ga i ba - lo - ta, a i
 noch - ka! Akh, akh - ti ga - ri - va - ti, a i
 - brat - sa; uzh ja stuk pad a - kosh - ka, uzh ja
 - lub - chik? Ty uk - roj mi - n'a, bra - tits, da at



все сен ны е по ко сы,
 где мне ночь ко ро та ти?
 бряк во ко леч ко:
 тем ной но чи ».
 vs'e sin - my - ji pa - ko - sy.
 gd'e mn'e noch ka - ra - ta - ti?
 br'ak va ka - l'e - chka:
 t'om naj no - chi “